

Вестник Костромского государственного университета. 2025. Т. 31, № 2. С. 167–173. ISSN 1998-0817

Vestnik of Kostroma State University, 2025, vol. 31, no. 2, pp. 167–173. ISSN 1998-0817

Научная статья

5.9.8. Теоретическая, прикладная, сравнительно-сопоставительная лингвистика

УДК 81'373.72

EDN ABKDSQ

<https://doi.org/10.34216/1998-0817-2025-31-2-167-173>

АДАПТАЦИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ НИГЕРИЙСКОМ МЕДИАДИСКУРСЕ

Блажевич Юлия Сергеевна, доктор филологических наук, доцент, Московский государственный университет технологий и управления им. К.Г. Разумовского (Первый казачий университет), Москва, Россия, saposapin@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-1382-6445>

Быканова Мария Сергеевна, кандидат филологических наук, Белгородский государственный институт искусств и культуры (БГИИК), Белгород, Россия, crazyplano@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8895-3962>

Луханина Анна Николаевна, старший преподаватель кафедры второго иностранного языка, Белгородский государственный национальный исследовательский университет, Белгород, Россия, lukhanina@bsuedu.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7086-8943>

Аннотация. В данной статье выявляется специфика адаптации английского языка в новых этносоциокультурных условиях. Цель статьи – определение степени аккомодации лексико-семантических признаков английского языка в условиях англо-нигерийского взаимодействия на примере фразеологизмов. Материалом исследования является англоязычная нигерийская онлайн-платформа “Legit News”, медиaprостранство которой предоставляет читателям и зрителям актуальный информационный и развлекательный контент. Установлено, что новостные блоки в виде письменных публикаций и видеоматериалов, телепередачи, интерактивные видео формируют медиадискурс, специфическими чертами которого является отражение значимых для нигерийского общества социальных аспектов в краткой форме, нативизация английского языка в условиях билингвизма и мультикультурализма. Доказано, что нативизация английского языка проявляется при лексико-семантическом варьировании. На основе сопоставительного анализа фразеологического фонда британского английского языка и американского варианта английского языка с английским языком, функционирующим в англоязычном нигерийском медиадискурсе, были выявлены фразеологизмы, полностью соответствующие норме, частично соответствующие и не соответствующие норме по форме и значению. Метод количественного анализа позволил определить, что к высокопродуктивным относятся фразеологизмы, частично не соответствующие норме, при этом отклонения касаются инверсированного порядка слов в составе фразеологизмов, морфологических трансформаций, использования лексических синонимов. К непродуктивным в англоязычном нигерийском медиадискурсе принадлежат фразеологизмы, полностью соответствующие и не соответствующие норме по форме и значению. Лексико-семантические изменения фразеологизмов нигерийского варианта английского языка в англоязычном нигерийском медиадискурсе продиктованы влиянием местных языков и необходимостью следовать нормам родных лингвокультур.

Ключевые слова: адаптация фразеологизмов, англоязычный нигерийский медиадискурс, нигерийский вариант английского языка, британский английский язык, американский вариант английского языка.

Для цитирования: Блажевич Ю.С., Быканова М.С., Луханина А.Н. Адаптация фразеологизмов в англоязычном нигерийском медиадискурсе // Вестник Костромского государственного университета. 2025. Т. 31, № 2. С. 167–173. <https://doi.org/10.34216/1998-0817-2025-31-2-167-173>

Research Article

ENGLISH IDIOMS' ADAPTATION IN NIGERIAN ENGLISH MEDIA DISCOURSE

Yulia S. Blazevich, DSc in Philology, Professor, Razumovsky Moscow State University of Technology and Management (First Cossack University), Moscow, Russia, saposapin@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-1382-6445>

Maria S. Bykanova, PhD in Philology, Belgorod State Institute of Arts and Culture, Belgorod, Russia, crazyplano@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8895-3962>

Anna N. Lukhanina, Razumovsky Moscow State University of Technology and Management (First Cossack University), Belgorod, Russia, lukhanina@bsuedu.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7086-8943>

Abstract. This article deals with the specific features of English adaptation in new ethnic, social and cultural conditions. The purpose of the article is to identify the degree of lexical and semantic accommodation of English in the context of Anglo-Nigerian interaction on the example of idioms. The research material is Nigerian English online platform “Legit News”, whose media

space provides readers and viewers with relevant information and entertainment content. It is established that news blocks in the form of written publications and video materials, TV shows, interactive videos form a media discourse, the specific features of which are the reflection of significant social aspects of Nigerian society in a short form, English nativisation process in the context of bilingualism and multiculturalism. It has been proved that English nativisation process is manifested by lexico-semantic variation. Based on a comparative analysis of British English and American English and Nigerian English idioms functioning in Nigerian English media discourse it has been proved that Nigerian English idioms can be identified as fully complying the norm, those partially corresponding to the norms and idioms which do not completely correspond to the norm in form and meaning. The method of quantitative analysis allowed determining that highly productive idioms include those partially not complying with the norm, while deviations relate to the inverted word order in idioms formation, morphological transformations, and the use of lexical synonyms. Idioms that are completely appropriate and inconsistent with the norm in form and meaning belong to unproductive ones in Nigerian English media discourse. Lexical and semantic changes in Nigerian English idioms functioning in Nigerian English media discourse are dictated by the influence of local languages and the need to follow the norms of native languages and cultures.

Keywords: idioms adaptation, Nigerian English media discourse, Nigerian English, British English, American English.

For citation: Blazevich Yu.S., Bykanova M.S., Lukhanina A.N. English idioms' adaptation in Nigerian English media discourse. Vestnik of Kostroma State University, 2025, vol. 31, no. 2, pp. 167–173 (In Russ.). <https://doi.org/10.34216/1998-0817-2025-31-2-167-173>

В современном мировом сообществе вопросы контактного взаимодействия языков и культур не теряют значимости. Английский язык обладает статусом средства глобальной коммуникации, в том числе и в мировых англоязычных СМИ. Актуальность исследования определяется необходимостью изучения вариантов английского языка в различных типах дискурса для составления комплекса сходных и отличительных признаков английского языка, функционирующих в условиях билингвизма и мультикультурализма. Целью статьи является выявление степени адаптации фразеологизмов английского языка в англоязычных нигерийских СМИ.

Теоретической базой исследования послужили труды отечественных и зарубежных ученых в области теории языка, контактной лингвистики, дискурсологии, фразеологии. Так, в работах Ж. Багана и его последователей [Baghana et al.: 2] рассматриваются вопросы адаптации европейских языков в африканских странах, а также выявляются особенности африканских лингвокультур. Т.Г. Волошина выявляет особенности изменений нигерийского варианта английского языка на всех уровнях: фонетическом, морфологическом, лексическом, синтаксическом [Волошина: 17–19] – и анализирует специфику такого явления, как переключение языкового кода, на примере нигерийского варианта английского языка [Волошина: 47]. Специфика адаптации фразеологизмов британского английского языка и американского варианта английского языка в нигерийском варианте английского языка также была рассмотрена в работах Т.Г. Володиной [Волошина: 954–956].

Зарубежные лингвисты рассматривают специфику пиджина английского языка, функционирующего на территории Нигерии [Adebayo: 69], проводят сопоставительный анализ пиджина английского языка в Нигерии и Камеруне [Agbo, Plag, Abube: 360],

исследуют особенности функционирования пиджина английского языка в англоязычных нигерийских СМИ [Beryl: 71]. Нигерийские исследователи утверждают, что вопросы изучения пиджина английского языка в англоязычном нигерийском медиапространстве обладают большой перспективой для научных изысканий [Time, Pryce: 22; Hymes: 100; Nash: 425]. В трудах нигерийских лингвистов C.G. Opara, N.C. Anigbogu, C.C. Olekibe выявляются особенности фразеологических единиц в нигерийском варианте английского языка [Opara, Anigbogu, Olekibe: 99].

В нашем исследовании анализу подлежит специфика адаптации британских и американских фразеологизмов в англоязычном нигерийском медиадискурсе на примере цифровой медиа и новостной платформы “Legit news”, управляемой нигерийской компанией Naij.com Media Limited. В 2020 г. она была признана ведущей новостной и развлекательной нигерийской платформой, а в 2024 г. заняла третью позицию по количеству нигерийских пользователей.

Исследуемая онлайн медиа и новостная платформа ориентирована на предоставление информации читателю и зрителю в форме сжатых письменных сообщений, видеопередач и коротких видеороликов. Медиaproстранство “Legit news” формирует медиадискурс и предоставляет информацию познавательного и развлекательного характера читателю и зрителю в письменной и устной формах.

Структура рассматриваемой онлайн-платформы представляет собой серию рубрик, к которым относятся: “Home”, “Hausa”, “Nigeria”, “Politics”, “World”, “Business”, “Entertainment”, “People”, “Education”, “Sports”, “Copywriting Course”. Некоторые рубрики платформы имеют подрубрики. Рубрики “Home” и “Nigeria” не имеют подрубрик и знакомят читателей с актуальными событиями, происходящими внутри государства. Рубрика “World”, включающая подруб-

рики “Africa”, “Europe”, “Us”, предоставляет информацию читателям и зрителям о событиях, происходящих в африканских и европейских странах, а также в Нигерии. Рубрики “Politics” и “Business” не имеют подрубрик, они раскрывают особенности политической и экономической сфер нигерийского общества. Информация о возможностях и проблемах местной образовательной системы публикуется в рубрике “Education”, не имеющей подрубрик. Рубрика “Sports”, подразделяемая на подгруппы “Football” и “Boxing”, предоставляет сведения в форме статей и видеоматериалов о значимых спортивных событиях в Нигерии и в Африке в целом о двух главных видах спорта в Нигерии – футболе и боксе. Рубрика “Entertainment” включает подрубрики “Celebrities”, “Music”, “Movies”, “TV shows”, “Nollywood”, “Fashion”. В этой рубрике содержатся видеоматериалы и публикации о многочисленных видах традиционного и современного нигерийского искусства: живописи, танцах, моде, кино, литературе. Различные аспекты социальной жизни нигерийского общества в формах видеороликов и письменных публикаций представлены в рубрике “People”, подразделяемой на подрубрики “Wedding” и “Family Relationships”.

В ходе исследования были выявлены фразеологизмы, функционирующие на платформе “Legit news”, и определена степень их адаптации к реалиям местных лингвокультур. На основе метода сплошной выборки в письменных текстах и видеороликах “Legit news” было найдено 200 фразеологизмов нигерийского варианта английского языка. Все выявленные фразеологизмы можно разделить на три группы: полностью соответствующие британским и американским фразеологическим единицам, частично соответствующие и не соответствующие им по форме и значению. Рассмотрим подробнее каждую группу фразеологизмов.

Фразеологизмы нигерийского варианта английского языка в англоязычном нигерийском медиадискурсе, полностью соответствующие британским и американским фразеологизмам. На основе метода количественного анализа было установлено, что в письменных текстах и видеоматериалах англоязычной нигерийской онлайн-платформы “Legit news” фразеологизмы, полностью соответствующие британским и американским фразеологизмам по форме и содержанию, не являются высокопродуктивным явлением. Частотность таких случаев достигает 9 % от всех выявленных нами фразеологизмов.

Примеры:

(1) “*It’s no use crying over spilled milk. We’d better move on*” [Alake]. – *Бесполезно расстраиваться из-за того, что нельзя изменить. Мы должны подумать над тем, что делать дальше.*

В примере функционирует фразеологизм американского варианта английского языка *cry over spilled*

milk – *расстроиться из-за чего-то, что нельзя изменить.*

(2) “*I did not hear the direct answer to my question. It is beating around the bush*” [Metibogun]. – *Я не услышал четкого ответа на свой вопрос. Вы ходите вокруг да около.*

Этот пример из видеоролика содержит в своем составе фразеологизм американского варианта английского языка *to beat around the bush* – *избегать ответа.*

Фразеологизмы нигерийского варианта английского языка в англоязычном нигерийском медиадискурсе, частично соответствующие британским и американским фразеологизмам. В процессе сопоставительного анализа британских и американских фразеологизмов с фразеологизмами нигерийского варианта английского языка в англоязычном нигерийском медиадискурсе онлайн-платформы “Legit news” было установлено, что подавляющее большинство примеров принадлежат к этой группе. Продуктивность таких фразеологизмов достигает 85 % от всех выявленных нами примеров. Трансформации касаются изменения формы фразеологизмов: отклонение от нормы при соблюдении строгой позиции слов в структуре устойчивого словосочетания или предложения; морфологическая адаптация; лексическая замена слов на аналоги.

Примеры:

(3) “*No, it’s impossible to eat one’s cake and have it*” [Nwahiri: URL]. – *Невозможно усидеть на двух стульях.*

Этот фразеологизм был выявлен в статье «Feminist Recalls How Unexpected Question Ruined Her Date With an Attractive Man, People React». В приведенном примере функционирует фразеологизм *to eat one’s cake and have it* – *пытаться усидеть на двух стульях сразу*, который образован от британского фразеологизма *to have one’s cake and eat it*. Происходит частичная трансформация фразеологизма при помощи изменения позиции структурных компонентов, при этом смысл анализируемого фразеологизма не меняется. Причиной изменения структуры фразеологизма в нигерийском варианте английского языка является влияние местных языков, которые, будучи языками синтетическими, не имеют фиксированного порядка слов в предложении, в отличие от британского английского языка, для которого в предложении типичен определенный порядок слов.

(4) “*It was so unpredictable. I could say from frying pan to fire*” [Usulor: URL]. – *Это было совершенно непредсказуемо! Я бы сказал так: со сковороды, да в огонь.*

Приведенный пример содержит в своем составе фразеологизм нигерийского варианта английского языка *from frying pan to fire* – *со сковороды,*

да в огонь. Этот фразеологизм происходит от британского фразеологизма *out of frying pan into fire*. Отклонение от нормы характерно на морфологическом уровне: наблюдается неверное использование предлогов, что связано с влиянием местных языков.

(5) “No escape is possible. He **has long leg**” [Yusuf]. – Невозможно скрыться от него. Он тебя найдет везде.

Этот пример был найден в статье «Supreme Court gives verdict on Labour Party national chairmanship tussle». Пример содержит в своем составе фразеологизм нигерийского варианта английского языка *to have long leg* – буквально «иметь длинные ноги», то есть *настичь повсюду*. Фразеологизм происходит от американского фразеологизма *to have a long arm* – буквально «иметь длинные руки» – с идентичным значением. Лексическая замена в составе рассматриваемого фразеологизма *arm* – рука на *leg* – нога обусловлена спецификой местных лингвокультур. В африканских культурах лексема, репрезентирующая такую часть тела, как ноги, часто входит в состав фразеологизмов, имеющих положительную коннотацию, например: *use your legs* – не стой на месте, беги; *good legs are long legs* – хорошо иметь длинные ноги (то есть можно убежать от проблем); *no legs here* – невозможно убежать [Opara, Anigbogu, Olekibe: 105–106].

(6) “Corruption is a great problem! To have much profit always politicians try **to butter officials’ bread**” [Dada]. – Наша величайшая проблема – коррупция. Политики часто должны умастить чиновников, чтобы получить собственную выгоду.

Рассматриваемый пример был найден в видеоролике, прилагаемом к статье. В приведенном примере функционирует фразеологизм нигерийского варианта английского языка *to butter ones’ bread* – умастить кого-то, договориться с кем-то, который произошел от британского фразеологизма *to butter someone up*. Частичное несоответствие наблюдается в добавлении лексемы *bread* – хлеб в фразеологизм нигерийского варианта английского языка. Расхождение в строе языков (английский язык – аналитический, нигерийские языки – синтетические) обусловило необходимость добавления лексических фрагментов в состав англоязычных нигерийских фразеологизмов.

(7) “You shouldn’t go too far! It’s just **stone throw**” [Adeola]. – Нет необходимости идти далеко. Здесь все находится рядом.

Приведенный пример из видеоролика содержит в своем составе фразеологизм нигерийского варианта английского языка *stone throw* – очень близко (буквально «бросить камень»), который произошел от британского фразеологизма *a stone’s throw*. Адаптация фразеологизма в нигерийском варианте английского языка происходит на морфологическом уровне и проявляется в виде опущения артикля и от-

сутствия маркера притяжательного падежа, поэтому можно говорить о частичной трансформации фразеологизма. Необходимо отметить, что в грамматическом строе местных языков такая служебная часть речи, как артикль, отсутствует, поэтому в составе рассматриваемого фразеологизма неопределенный артикль опускается. В значительной степени отличается падежная система местных языков и британского английского языка, что приводит к опущению маркера притяжательного падежа.

Фразеологизмы нигерийского варианта английского языка в англоязычном нигерийском медиадискурсе, не соответствующие британским и американским фразеологизмам. Продуктивность примеров рассматриваемого типа в англоязычном нигерийском медиадискурсе онлайн-платформы “Legit news” достигает 6 % от выявленных нами фразеологизмов.

Примеры:

(8) “Well, **little education is dangerous**. One should read much and study a lot and hard to have knowledge” [Duru]. – Недостаток образования – огромная проблема для жизни. Необходимо много читать и учиться усердно, чтобы приобрести знания.

Приведенный пример был найден в видеоролике, прилагаемом к статье “Nurse Shares Her Patient’s Final Words Before Passing Away in Hospital, Breaks Down in Tears”. В рассматриваемом примере функционирует фразеологизм нигерийского варианта английского языка *little education is dangerous* – недостаток образования – огромная проблема для жизни. Этот фразеологизм произошел от британского фразеологизма *a little learning is a dangerous thing* – ограниченные знания могут ввести человека и его окружение в заблуждение. Необходимо отметить, что в нигерийском варианте английского языка происходит изменение значения фразеологизма, что обусловлено спецификой местных социокультурных реалий. Для нигерийцев получение образования – важный шаг к достижению успеха. Базовое начальное школьное образование доступно для всех социальных групп и осуществляется на основе как местных языков, так и английского языка в некоторых, чаще всего негосударственных школах. Процесс школьного образования на уровне среднего звена осуществляется исключительно на базе английского языка, так же как и заключительный этап школьного образования. Многие нигерийские дети не получают полного школьного образования и вынуждены уходить из школ в поисках работы. Высшее образование в Нигерии базируется на применении английского языка. Знание английского языка является пропуском к успешной жизни во всех социально значимых сферах нигерийского общества. Именно социокультурные реалии нигерийского общества определили изме-

нение значения рассматриваемой фразеологической единицы.

(9) *“It takes two to tangle, as they say! Never share your secrets to anybody”* [Dada]. – *Как говорят, чтоб новости узнали все, нужно двое! Никогда не делись ни с кем своими тайнами.*

В приведенном примере из видеоролика содержится фразеологизм нигерийского варианта английского языка *it takes two to tangle* – *чтоб узнать новости, нужно двое*, который происходит от американского фразеологизма *it take two to tango* – буквально «для того чтобы танцевать танго, нужно два партнера», то есть *для ведения диалога нужно два партнера*. Изменение значения фразеологизма нигерийского варианта английского языка происходит за счет влияния местных лингвокультур – в нигерийском обществе принято скрывать проблемы от посторонних.

Таким образом, английский язык в современном мировом сообществе приобрел статус средства глобальной коммуникации и функционирует в виде серии языковых вариантов, одним из которых является нигерийский вариант английского языка. Современные англоязычные СМИ Нигерии формируют медиaprостранство для передачи сведений информационного и развлекательного характера читателям и зрителям в форме новостных блоков, видеоматериалов, телепередач, аудиосообщений, формируя медиадискурс. Англоязычная нигерийская онлайн-медиаплатформа “Legit news” представляет собой один из наиболее популярных электронных ресурсов. Информация на ней представлена в виде серии рубрик, некоторые из которых подразделяются на подрубрики. Анализ языковой адаптации британского английского языка и американского варианта английского языка в англоязычном нигерийском медиадискурсе помог установить степень трансформации исконно английских фразеологизмов по форме и содержанию в новых социокультурных условиях. Установлено, что английские фразеологизмы, функционируя в англоязычном медиадискурсе, подразделяются на три группы: полностью соответствующие британским и американским фразеологическим единицам, частично соответствующие и не соответствующие по форме и значению британским и американским фразеологическим единицам. К высокопродуктивным в англоязычном нигерийском медиадискурсе относятся фразеологизмы, частично соответствующие британским и американским фразеологическим единицам, при этом отклонения от нормы касаются инверсированного порядка слов в устойчивом словосочетании или предложении, морфологических изменений, замен на лексические аналоги. К малопродуктивным в англоязычном нигерийском медиадискурсе относятся фразеологизмы, полностью

соответствующие британским и американским фразеологизмам и полностью не соответствующие по форме и содержанию фразеологизмы. Лексико-семантическое варьирование фразеологизмов обусловлено интерференцией и необходимостью соблюдать нормы родных языков и культур.

Список литературы

Волошина Т.Г., Глебова Я.А. Гастрономический код как отражение лингвокультурной картины мира (на примере африканской лингвокультуры) // Вопросы журналистики, педагогики, языкознания. 2022. Т. 41, № 4. С. 707–715.

Волошина Т.Г. Переключение языкового кода как лингвокультурный феномен (на примере территориального варианта английского языка Индии) // Вестник Челябинского государственного университета. Филологические науки. 2022. Т. 459, № 1. С. 45–153.

Волошина Т. Г. Нигерийский вариант английского языка: лингвокультурологическая адаптация // Вопросы современной лингвистики. 2024. № 1. С. 15–24.

Alake O. ‘Odogwu Paranran’ Uzor Arukwe Sends Message to Supporters Amid Criticisms, Praises, 2025. URL: <https://www.legit.ng/entertainment/movies/1645084-odogwu-paranran-uzor-arukwe-sends-message-supporters-criticisms-praises/> (access date: 05.04.2025).

Abube L.N. A Contrastive Analysis of Cameroonian Pidgin English and Standard British English. AIDE Interdisciplinary Research Journal, 2022, no. 3, pp. 20–26.

Adeola R. Lagos Govt Reacts as VeryDarkMan Catches Man Pooing on Lagos Road, Video Trends, 2025. URL: <https://www.legit.ng/nigeria/1648646-lagos-govt-reacts-verydarkman-catches-man-pooing-lagos-road-video-trends/> (access date: 05.04.2025).

Adebayo M.O. Exploring the Meaning of Pidgin English on Social Media: A Sociolinguistic Analysis of Nigerian Pidgin Hashtags as Adapted Speech. ATRAS, 2023, no. 1, pp. 68–87.

Agbo O.F., Plag I. The Relationship of Nigerian English and Nigerian Pidgin in Nigeria: Evidence from Copula Constructions in Ice-Nigeria. Journal of language contact, 2020, no. 13, pp. 351–388.

Baghana J., Prokhorova O.N., Voloshina T.G., Raiushkina M.Y., Glebova Y.A. Some Aspects of African Study in the Era of Globalization. Espacios, 2018, vol. 38, no 39, pp. 1–7.

Beryl E. Nigerian Pidgin English: A Cultural Universal for National Communication and Policy Enactment. Journal of Philosophy, Culture and Religion, 2020, no. 5, pp. 69–74.

Dada A. Drama as Shehu Sani Gets “Appointment”, Rejects It, Gives Reason, 2025. URL: <https://www.legit.>

ng/nigeria/1648376-drama-shehu-sani-appointment-rejects-reason/ (access date: 05.04.2025).

Dada A. Timothy Omotoso: South African Court Acquits Nigerian Televangelist, 2 Others of Sexual Assault, 2025. URL: <https://www.legit.ng/world/africa/1648185-timothy-omotoso-south-african-court-acquits-nigerian-televangelist-2-others/> (access date: 05.04.2025).

Duru V. Nurse Shares Her Patient's Final Words Before Passing Away in Hospital, Breaks Down in Tears, 2025. URL: <https://www.legit.ng/people/1647891-nurse-shares-patients-final-words-passing-hospital-breaks-tears/> (access date: 05.04.2025).

Hymes D. Pidginization and Creolization of Languages: Their Social Contexts. *International Journal of the Sociology of Language*, 2020, vol. 4, no. 2, pp. 99–109.

Metibogun S. Video of Burna Boy And Davido Associate Peruzzi's Meeting in Club Sparks Reactions: "Life no Hard", 2025. URL: <https://www.legit.ng/entertainment/music/1648493-video-burna-boy-davidos-associate-peruzzi-meeting-club-sparks-reactions-life-hard/> (access date: 05.04.2025).

Nash J. The Atlas of Pidgin and Creole Language Structures. The Survey of Pidgin and Creole Languages. *Australian Journal of Linguistics*, 2014, vol. 34, no. 3, pp. 426–429.

Nwahiri V. Feminist Recalls How Unexpected Question Ruined Her Date With an Attractive Man, People React, 2025. URL: <https://www.legit.ng/people/family-relationship/1648508-feminist-recalls-how-unexpected-question-ruined-date-attractive-man-people-react/> (access date: 05.04.2025).

Opara C.G., Anigbogu N.C., Olekibe C.C. Domestication of the English idiomatic phrases in Nigeria. *British Journal of English Linguistics*, 2019, vol. 7, no. 6, pp. 98–110.

Time V.M., Pryc D.K. A Sociological Perspective on Pidgin's Viability and Usefulness for Development in West Africa. *Revista Virtual de Estudos da Linguagem*, 2007, vol. 9, no. 5, pp. 1–30.

Usulor I. Dead Pregnant Woman: Lagos Hospital Breaks Silence, Denies Demanding N500,000 from Husband, 2025. URL: <https://www.legit.ng/people/1648468-dead-pregnant-woman-lagos-hospital-breaks-silence-denies-demanding-n500000-husband/> (access date: 02.04.2025).

Voloshina T.G., Chekulai I.V., Chebotareva I.M., Fisuniva N.V., Kostina D.M. To the problem of Nigerian English idioms peculiarities. *Journal of Research in Applied Linguistics*, 2019, no. 1, pp. 953–959.

Yakpo K. Theindigenization of Ghanaian Pidgin English. *World Englishes*, 2024, no. 4, pp. 182–202.

Yusuf B. Supreme Court gives verdict on Labour Party national chairmanship tussle, 2025. URL: <https://www.legit.ng/politics/1648497-breaking-supreme-court-verdict-labour-party-national-chairmanship-tussle/> (access date: 02.04.2025).

References

Voloshina T.G., Glebova Ya.A. *Gastronomicheskij kod kak otrazhenie lingvokul'turnoj kartiny mira (na primere afrikanskoj lingvokul'tury)* [The gastronomic code as a reflection of the linguistic and cultural picture of the world (using the example of African linguistic culture)]. *Voprosy zhurnalistiki, pedagogiki, yazykoznanija* [Issues of journalism, pedagogy, linguistics], 2022, vol. 41, no. 4, pp. 707–715. (In Russ.)

Voloshina T. G. *Pereklyuchenie yazykovogo koda kak lingvokul'turnyj fenomen (na primere territorial'nogo varianta anglijskogo yazyka Indii)* [Switching the language code as a linguistic and cultural phenomenon (using the example of the territorial version of the English language of India)]. *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologicheskie nauki* [Bulletin of the Chelyabinsk State University. Philological sciences], 2022, vol. 459, no. 1, pp. 45–153. (In Russ.)

Voloshina T. G. *Nigerijskij variant anglijskogo yazyka: lingvokul'turologicheskaya adaptaciya* [The Nigerian version of the English language: linguistic and cultural adaptation]. *Voprosy sovremennoj lingvistiki* [Questions of modern linguistics], 2024, no. 1, pp. 15–24. (In Russ.)

Alake O. 'Odogwu Paranran' Uzor Arukwe Sends Message to Supporters Amid Criticisms, Praises, 2025. URL: <https://www.legit.ng/entertainment/movies/1645084-odogwu-paranran-uzor-arukwe-sends-message-supporters-criticisms-praises/> (access date: 05.04.2025).

Abube L.N. A Contrastive Analysis of Cameroonian Pidgin English and Standard British English. *AIDE Interdisciplinary Research Journal*, 2022, no. 3, pp. 20–26.

Adeola R. Lagos Govt Reacts as VeryDarkMan Catches Man Pooing on Lagos Road, Video Trends, 2025. URL: <https://www.legit.ng/nigeria/1648646-lagos-govt-reacts-verydarkman-catches-man-pooing-lagos-road-video-trends/> (access date: 05.04.2025).

Adebayo M.O. Exploring the Meaning of Pidgin English on Social Media: A Sociolinguistic Analysis of Nigerian Pidgin Hashtags as Adapted Speech. *ATRAS*, 2023, no. 1, pp. 68–87.

Agbo O.F., Plag I. The Relationship of Nigerian English and Nigerian Pidgin in Nigeria: Evidence from Copula Constructions in Ice-Nigeria. *Journal of language contact*, 2020, no. 13, pp. 351–388.

Baghana J., Prokhorova O.N., Voloshina T.G., Raiushkina M.Y., Glebova Y.A. Some Aspects of African Study in the Era of Globalization. *Espacios*, 2018, vol. 38, no 39, pp. 1–7.

Beryl E. Nigerian Pidgin English: A Cultural Universal for National Communication and Policy Enactment. *Journal of Philosophy, Culture and Religion*, 2020, no. 5, pp. 69–74.

Dada A. Drama as Shehu Sani Gets “Appointment”, Rejects It, Gives Reason, 2025. URL: <https://www.legit.ng/nigeria/1648376-drama-shehu-sani-appointment-rejects-reason/> (access date: 05.04.2025).

Dada A. Timothy Omotoso: South African Court Acquits Nigerian Televangelist, 2 Others of Sexual Assault, 2025. URL: <https://www.legit.ng/world/africa/1648185-timothy-omotoso-south-african-court-acquits-nigerian-televangelist-2-others/> (access date: 05.04.2025).

Duru V. Nurse Shares Her Patient’s Final Words Before Passing Away in Hospital, Breaks Down in Tears, 2025. URL: <https://www.legit.ng/people/1647891-nurse-shares-patient-final-words-passing-hospital-breaks-tears/> (access date: 05.04.2025).

Hymes D. Pidginization and Creolization of Languages: Their Social Contexts. *International Journal of the Sociology of Language*, 2020, vol. 4, no. 2, pp. 99–109.

Metibogun S. Video of Burna Boy And Davido Associate Peruzzi's Meeting in Club Sparks Reactions: “Life no Hard”, 2025. URL: <https://www.legit.ng/entertainment/music/1648493-video-burna-boy-davidos-associate-peruzzi-meeting-club-sparks-reactions-life-hard/> (access date: 05.04.2025).

Nash J. The Atlas of Pidgin and Creole Language Structures. *The Survey of Pidgin and Creole Languages*. *Australian Journal of Linguistics*, 2014, vol. 34, no. 3, pp. 426–429.

Nwahir V. Feminist Recalls How Unexpected Question Ruined Her Date With an Attractive Man, People React, 2025. URL: [https://www.legit.ng/people/family-relationship/1648508-feminist-recalls-](https://www.legit.ng/people/family-relationship/1648508-feminist-recalls-how-unexpected-question-ruined-date-attractive-man-people-react/)

[how-unexpected-question-ruined-date-attractive-man-people-react/](https://www.legit.ng/people/family-relationship/1648508-feminist-recalls-how-unexpected-question-ruined-date-attractive-man-people-react/); <https://www.legit.ng/people/family-relationship/1648508-feminist-recalls-how-unexpected-question-ruined-date-attractive-man-people-react/> (access date: 05.04.2025).

Opara C.G., Anigbogu N.C., Olekibe C.C. Domestication of the English idiomatic phrases in Nigeria. *British Journal of English Linguistics*, 2019, vol. 7, no. 6, pp. 98–110.

Time V.M., Pryc D.K. A Sociological Perspective on Pidgin’s Viability and Usefulness for Development in West Africa. *Revista Virtual de Estudos da Linguagem*, 2007, vol. 9, no. 5, pp. 1–30.

Usulor I. Dead Pregnant Woman: Lagos Hospital Breaks Silence, Denies Demanding N500,000 from Husband, 2025. URL: <https://www.legit.ng/people/1648468-dead-pregnant-woman-lagos-hospital-breaks-silence-denies-demanding-n500000-husband/> (access date: 02.04.2025).

Voloshina T.G., Chekulai I.V., Chebotareva I.M., Fisuniva N.V., Kostina D.M. To the problem of Nigerian English idioms peculiarities. *Journal of Research in Applied Linguistics*, 2019, no. 1, pp. 953–959.

Yakpo K. Theindigenization of Ghanaian Pidgin English. *World Englishes*, 2024, no. 4, pp. 182–202.

Yusuf B. Supreme Court gives verdict on Labour Party national chairmanship tussle, 2025. URL: <https://www.legit.ng/politics/1648497-breaking-supreme-court-verdict-labour-party-national-chairmanship-tussle/> (access date: 02.04.2025).

Статья поступила в редакцию 12.03.2025; одобрена после рецензирования 17.04.2025; принята к публикации 21.04.2025.

The article was submitted 12.03.2025; approved after reviewing 17.04.2025; accepted for publication 21.04.2025.